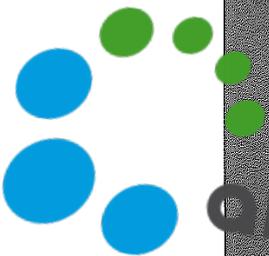


- UK** INSTRUCTION MANUAL FOR DISHWASHERS
- DE** BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR GESCHIRRSPÜLMASCHINE
- FR** MANUEL D'INSTRUCTIONS POUR LAVE-VAISSELLE
- IT** MANUALE DI ISTRUZIONE PER LAVASTOVIGLIE
- ES** MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA LAVAVAJILLAS
- PT** MANUAL DE INSTRUÇÕES PARA MÁQUINA DE LAVAR LOUÇA
- NL** HANDLEIDING VOOR AFWASMACHINES
- SK** POUŽÍTEĽSKÁ PRÍRUČKA K OPLVASKEMASKINE
- SE** INSTRUKTIONSMANUAL FÖR DISKMASKINER
- FI** A TIA PESUKONEEN KÄYTTÖOHJE
- EL** ΕΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΠΛΥΝΤΗΡΙΟ ΠΙΑΤΩΝ



allestimenti pubblicitari

COPIA RISERVATA AD USO INTERNO

immedia

**COLGED**

EUROTEC s.r.l. viale Europa 24 - 37045  
S. Pietro di Legnago (VR) ITALY



MADE IN ITALY

917206	DISHWASHER	16,0 A
TOPTECH 37-20D	S/n:2863418	7,90 kW
Date: 11/04/2016	IP = X4	400 V 3N~ 50 Hz
10±50 °C		
2,0÷4,0 bar		
200÷400 kPa		

35542863418

## 7.1 Configuration de la dureté de l'eau avec adoucisseur intégré

Le tableau indique la correspondance entre les degrés allemands et les degrés français à configurer sur le lave-vaisselle.

Dureté mesurée	
°fr	°dGH
0 ÷ 20	0 ÷ 11
21 ÷ 25	12 ÷ 14
26 ÷ 30	15 ÷ 17
31 ÷ 35	17 ÷ 20
36 ÷ 40	20 ÷ 22
41 ÷ 45	23 ÷ 25
46 ÷ 50	26 ÷ 28
51 ÷ 55	29 ÷ 31
56 ÷ 60	31 ÷ 34

## Chap 8 ÉLIMINATION

Ce produit de vos appareils n'est soumis à une procédure d'élimination particulière.

Il est applicable dans les pays membres de l'Union Européenne et dans tous ceux adoptant le tri sélectif)

Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé à la fin de vie avec les autres déchets ménagers. L'élimination inappropriée de ce produit peut porter préjudice à la santé humaine et porter atteinte à l'environnement.

Le produit doit être traité comme un déchet et le recycler de façon responsable. Vous favorisez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles.

Les particuliers sont invités à contacter le distributeur pour connaître les modalités de retour à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent le déposer de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement.

Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur achat.

Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.

## Chap 9 ENVIRONNEMENT

## UTILISATION RESPECTUEUSE DE L'ENVIRONNEMENT

Une utilisation responsable du lave-vaisselle peut contribuer à améliorer l'impact sur l'environnement en prenant quotidiennement de bonnes habitudes :

Ne laver que des paniers pleins.

Éteindre le lave-vaisselle lorsque celui-ci n'est pas utilisé.

Garder la porte du lave-vaisselle fermée lorsque celui-ci se trouve en mode veille (stand by)

Utiliser des programmes adaptés au degré de saleté de la vaisselle.

Alimenter le lave-vaisselle en eau chaude, si réchauffée au gaz.

S'assurer que les eaux usées du lave-vaisselle finissent dans un réseau d'égout approprié.

Ne pas dépasser les doses de détergents conseillées.

Dans le souci de toujours offrir un produit mettant en oeuvre une technologie avancée et une fiabilité durable, le constructeur se réserve le droit d'apporter sur ce lave-vaisselle toutes les modifications électriques, techniques et esthétiques et/ou de remplacer des pièces ou parties qu'il jugera nécessaire sans préavis.

## INDICE

CAP 1	PREFAZIONE .....	2
CAP 2	INSTALLAZIONE .....	2
2.1	DISIMBALLO .....	2
2.2	POSIZIONAMENTO .....	2
2.3	COLLEGAMENTO ELETTRICO .....	3
2.4	COLLEGAMENTO IDRAULICO .....	4
2.5	COLLEGAMENTO ALLA LINEA DI SCARICO .....	4
2.6	BRILLANTANTE E DETERGENTE .....	4
CAP 3	RISCHI ED AVVERTENZE IMPORTANTI .....	5
3.1	NORMALI CONDIZIONI DI SERVIZIO .....	5
CAP 4	USO DELLA MACCHINA .....	6
4.1	INTERFACCIA GRAFICA .....	6
4.2	STANDBY .....	7
4.3	ACCENSIONE E SELEZIONE PROGRAMMI .....	7
4.4	PREPARAZIONE CESTO .....	9
4.5	AVVIO CICLO .....	9
4.6	AVVIO AUTOMATICO CICLO .....	9
4.7	VISUALIZZAZIONE INFORMAZIONI .....	9
4.8	SPEGNIMENTO DELLA MACCHINA .....	9
4.9	INSTALLAZIONE FILTRO INTEGRALE .....	10
4.10	SMALTIMENTO MACCHINA .....	10
4.10.1	Macchine senza pompa scarico .....	10
4.10.2	Macchine con ciclo di scarico (*optional) .....	10
4.11	RIGENERAZIONE RESINE (*OPTIONAL) .....	10
4.12	MACCHINE CON ADDOLCITORE ESTERNO .....	10
4.13	LINEE PER IL SERVIZIO .....	10
CAP 5	MANUTENZIONE .....	11
5.1	REGOLE GENERALI .....	11
5.2	PULIZIA .....	11
5.3	PULIZIA GRUPPO FILTRANTE .....	11
5.4	PULIZIA BRACCI .....	11
CAP 6	AUTODIAGNOSTICA .....	12
CAP 7	REGOLAZIONI ED IMPOSTAZIONI .....	13
7.1	TABELLA DUREZZA ACQUA .....	14
CAP 8	SMALTIMENTO .....	14
CAP 9	AMBIENTE .....	14

Il costruttore si riserva in termini di legge le proprietà del presente documento con divieto di riproduzione e divulgarlo con qualsiasi mezzo senza sua previa autorizzazione scritta.

Il costruttore si riserva il diritto di apportare modifiche senza preavviso per realizzare i miglioramenti che ritiene necessari.

## Cap 1 PREFERAZIONE

**Le avvertenze contenute nel presente manuale forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza nelle varie fasi di installazione, uso e manutenzione. Il mancato rispetto delle indicazioni fornite nella documentazione allegata può compromettere la sicurezza dell'apparecchio e far decadere immediatamente la garanzia.**

**Avvertenze:**

Conservare tutta la documentazione con cura nei pressi dell'apparecchio; consegnarla ai tecnici ed agli operatori addetti all'utilizzo e conservarlo integro nel tempo, attraverso una collocazione sicura, con eventuali copie per la consultazione frequente.

**L'operatore ha l'obbligo di leggere, capire ed apprendere il presente manuale prima di avviare qualsiasi operazione sulla macchina.**

L'apparecchio è destinato esclusivamente al lavaggio professionale di stoviglie per collettività quindi l'installazione, l'uso e la manutenzione, rimangono in ogni caso destinati a personale addestrato che conosce le istruzioni del costruttore.

**Garanzia:**

Il costruttore declina ogni responsabilità e garanzia per danni a cose o persone derivanti dalla inosservanza delle istruzioni date o da un uso improprio della macchina.

Il mancato rispetto delle indicazioni fornite nella documentazione allegata può compromettere la sicurezza dell'apparecchio e far decadere immediatamente la garanzia.

Le installazioni e le riparazioni effettuate da tecnici non autorizzati o l'impiego di ricambi non originali, fanno decadere immediatamente la garanzia.

**Stoccaggio :**

Trasporto e deposito : tra 10°C e 5° con picco fino a 70°C (per max 24 ore)

Una corretta installazione è fondamentale per il buon funzionamento della macchina. Alcuni dei dati necessari per l'installazione della macchina sono rilevabili sulla  targhetta caratteristiche  posta sul fianco destro della macchina stessa ed in copia sulla  copertina  di questo manuale.



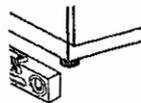
L'installazione deve essere eseguita esclusivamente da tecnici qualificati ed autorizzati.

**2.1 Disimballo**

Verificare l'integrità dell'imballo, scrivendo sulla bolla di consegna eventuali danni riscontrati. Dopo aver eliminato l'imballo assicurarsi che l'apparecchio sia integro; se la macchina è danneggiata, avvertire subito il rivenditore via fax o raccomandata R.R. ed il trasportatore che ne ha effettuato il trasporto. Se i danni sono tali da pregiudicare la sicurezza della macchina, non installare e/o utilizzare fino all'intervento di un tecnico qualificato.

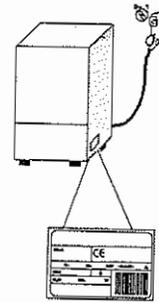


Gli elementi dell'imballo (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, chiodi, etc. ...) non devono essere lasciati alla portata dei bambini ed animali domestici in quanto possibile fonte di pericolo.

**2.2 Posizionamento**

- Verificare che nella zona di installazione non ci siano, o siano sufficientemente protetti, oggetti e materiali che possono essere danneggiati da vapore acqueo che può uscire dalla macchina durante il funzionamento.

- Prima di collocare la lavastoviglie, predisporre nel locale gli impianti, di alimentazione elettrica, approvvigionamento idrico e di scarico
- La pavimentazione o l'incasso dovrà essere dimensionata tenendo conto del peso complessivo della lavastoviglie
- Per garantire la stabilità, installare e livellare la macchina sui suoi quattro piedini.
- Questo apparecchio è adatto solo ad un allacciamento fisso, diverse soluzioni di installazione devono essere concordate ed approvate dal costruttore.
- Rimuovere la pellicola protettiva dalla carrozzeria prima di iniziare l'utilizzo della lavastoviglie.

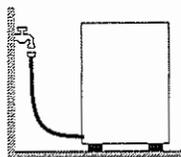
**2.3 Collegamento elettrico**

- Deve essere presente un interruttore generale di tipo onnipolare, che interrompa tutti i contatti incluso il neutro, con distanza tra i contatti aperti di almeno 3 mm e con scatto magnetotermico di sicurezza od accoppiato a dei fusibili, da dimensionare o tarare in conformità alla potenza indicata sulla targhetta caratteristiche della macchina.
- L'interruttore generale deve trovarsi sulla linea elettrica vicino all'installazione e deve servire esclusivamente un'apparecchiatura alla volta.
- Tensione e frequenza della rete elettrica devono coincidere con quelli della targhetta caratteristiche.
- Deve essere presente un efficace impianto di messa a terra, secondo le vigenti norme di prevenzione, per la sicurezza dell'operatore e dell'apparecchiatura

- Il cavo di alimentazione, esclusivamente di tipo H07RN-F, non deve essere messo in trazione o sottoposto a sforzi durante il normale funzionamento o la manutenzione ordinaria.
- L'apparecchiatura deve inoltre essere inclusa in un sistema equipotenziale, il cui collegamento viene effettuato mediante una vite contrassegnata sull'imballo.
- Il conduttore equipotenziale deve avere una sezione di 10 mm<sup>2</sup>.
- Rispettare le polarità indicate nello schema elettrico.
- Per ulteriori informazioni consultare lo schema elettrico.



È vietato l'uso di prese multiple, adattatori, cavi di tipo e di sezione non adeguata o con giunzioni di prolunga non conformi alle norme vigenti in materia di impianti elettrici.

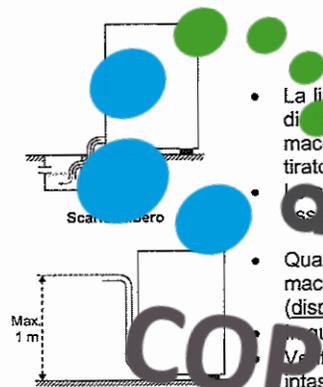


#### 2.4 Collegamento idraulico

L'apparecchio va collegato alla rete idrica mediante un tubo flessibile. Tra la rete idrica e l'elettrovalvola dell'apparecchio deve essere presente una valvola di intercettazione. La valvola d'intercettazione deve trovarsi vicino all'apparecchiatura.

- L'alimentazione d'acqua, temperatura e pressione, **devono essere compatibili** con quanto indicato in targhetta caratteristiche tecniche della macchina.
- Se la durezza dell'acqua è superiore ad 14 F (8 dH) consigliamo di utilizzare la macchina con addolcitore interno (**disponibile su richiesta**). Se la durezza dell'acqua è superiore ad 35 F (19,5 dH) installare un addolcitore esterno prima dell'elettrovalvola.
- Nel caso di concentrazioni molto alte di minerali residui nell'acqua di conducibilità elevate consigliamo l'installazione di un impianto di demineralizzazione.

#### 2.5 Collegamento alla linea di scarico



- La linea di scarico deve essere formata da un pozzetto sifonato libero di dimensioni adeguate alla portata del tubo di scarico fornito con la macchina. Il tubo deve poter raggiungere il pozzetto, senza essere tirato, costretto, piegato, schiacciato, premuto o forzato da nulla.
- Il svuotamento della vasca avviene per gravità, quindi lo scarico deve essere a un livello inferiore alla base della macchina.
- Qualora lo scarico non sia ad un livello inferiore alla base della macchina, è possibile usare la versione provvista di pompa di scarico (**disponibile su richiesta**).
- In questo caso l'altezza massima dello scarico è pari ad 1 m.
- Verificare sempre che lo scarico funzioni correttamente e che non sia intasato.
- Ogni altra soluzione deve essere preventivamente concordata ed approvata dal costruttore.

Con pompa scarico (**disponibile su richiesta**)

#### 2.6 Brillantante e detergente

- Il dosaggio del brillantante e detergente avviene attraverso il dosatore installato di serie sulla macchina, se previsto dal modello.
- Il dosaggio viene stabilito in base alla durezza dell'acqua dal tecnico installatore, il quale provvederà anche alla taratura dei dosatori stessi.
- Prima di procedere con la taratura, riempire i tubi di alimentazione dei dosatori con il relativo prodotto.
- La taratura si effettua tramite le corrispondenti viti di regolazione, o direttamente dal pannello comandi se prevista.
- Il livello dei liquidi nel contenitore deve essere sufficiente al pescaggio; non va mai fatto scendere fino allo svuotamento né rabboccato con prodotti corrosivi o impuri.

**Non utilizzare MAI detersivi a base di CLORO o IPOCLORITI.**

L'installazione di un dosatore automatico del detergente è sempre raccomandata.

### Cap 3 RISCHI ED AVVERTENZE IMPORTANTI

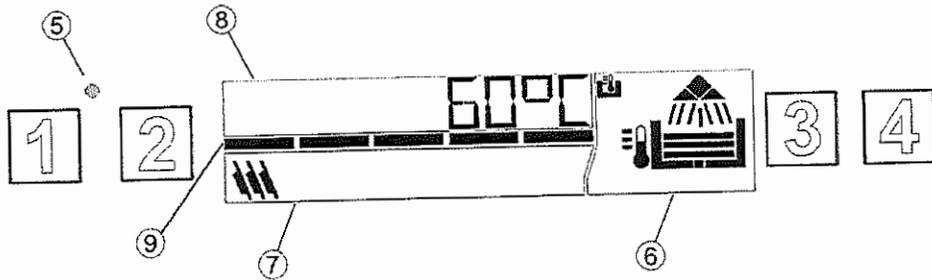
- Questo apparecchio è destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.
- Il personale specializzato che effettua l'installazione è tenuto ad istruire adeguatamente l'utente circa il funzionamento dell'apparecchio e le eventuali misure di sicurezza da rispettare, anche fornendo dimostrazioni pratiche.
- Qualsiasi tipo di intervento sulla macchina, anche in caso di guasto, dovrà essere effettuato solamente dalla casa costruttrice o da un centro di assistenza autorizzato e da personale qualificato, utilizzando esclusivamente ricambi originali.
- Scollegare o isolare sempre la macchina dalla rete elettrica ed idrica prima di effettuare manutenzioni, riparazioni, e pulizia.
- La macchina **NON** deve essere utilizzata da personale non addestrato.
- La macchina **NON** deve rimanere sotto tensione quando non viene utilizzata.
- Non aprire **MAI** velocemente la macchina se non ha finito il ciclo.
- Non utilizzare **MAI** la macchina senza le protezioni predisposte dal costruttore.
- Non utilizzare **MAI** la macchina per lavare oggetti di tipo, forma, misura, o materiale non garantiti per il lavaggio in macchina o non perfettamente integri.
- Non utilizzare **MAI** l'apparecchio o sue parti come scala o sostegno per persone, cose o animali.
- Non sovraccaricare **MAI** lo sportello aperto delle macchine a caricamento frontale, che è dimensionato per sostenere il solo cesto carico di stoviglie.
- Non immergere **MAI** le mani nude nelle soluzioni di lavaggio.
- Non rovesciare **MAI** la macchina dopo l'installazione.
- Se si nota un mal funzionamento o perdite di liquidi scollegare immediatamente la corrente elettrica e chiudere l'alimentazione idrica.
- Non posizionare la lavastoviglie vicino a fonti di calore superiori a 50°C.
- Non usare **MAI** la lavastoviglie esposta ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.)
- La lavastoviglie non deve essere installata in ambienti esterni privi di ripari adeguati.
- Non mettere mai in funzione un programma lavaggio senza il troppopieno, se previsto.
- Non avvicinare mai oggetti magnetici alla macchina.
- Non utilizzare la parte superiore della macchina come piano di appoggio.
- Il tecnico installatore ha l'obbligo di verificare la buona efficienza della terra.
- Alla fine del collaudo il tecnico installatore ha l'obbligo di rilasciare una dichiarazione scritta riguardo alla corretta installazione, collaudo secondo ogni normativa e regola d'arte.
- **NON** modificare la posizione o l'ordine degli elementi che compongono la macchina, tali operazioni potrebbero compromettere la sicurezza dell'utente.
- Livello di pressione acustica ponderata  $L_{p,w} \leq 71$  dB(A).

#### 3.1 Normali condizioni di servizio

Temperatura ambiente : 40°C max / 4°C min (media 30°C)  
 Altitudine : fino a 2000 metri  
 Umidità relativa : Max 30% a 40°C / max 90% a 20°C

Cap 4 USO DELLA MACCHINA

4.1 Interfaccia Grafica



Con riferimento alla

1	Tasto ON/OFF	6	Area INDICATORI STATO MACCHINA
2	Tasto SELEZIONE PROGRAMMI SPECIALI	7	Area INDICATORI DI CICLO
3	Tasto SELEZIONE PROGRAMMI	8	DISPLAY DI TESTO
4	Tasto START	9	BARRA TEMPORALE
5	Led STANDBY		

Colorazioni e stati operativi

Con riferimento alla Fig. 2a)



Verde (Fig. 2a)  
- Macchina pronta



Blu (Fig. 2b)  
- Ciclo di lavaggio in corso.



Giallo (Fig. 2c)  
- Macchina in fase di preparazione  
- Mancanza di additivi per il lavaggio  
- Mancanza di sale (solo versioni con addolcitore integrato)



Rosso (Fig. 2d)  
Presenza di una anomalia grave.  
- Funzionamento limitato o impossibile: verificare il codice di errore segnalato ed eventualmente contattare l'assistenza tecnica.

Fasi di Lavaggio

Durante il funzionamento il display nell'area (6) visualizza le diverse fasi del ciclo di lavoro:

	Caricamento		Lavaggio
	Riscaldamento Livello di lavoro raggiunto		Risciacquo
	Temperatura di lavoro raggiunta		Scarico

Simboli di funzione

	Appare quando sul display viene visualizzata la temperatura del boiler		Appare quando sul display viene visualizzata la temperatura della vasca
A	Partenza automatica attiva		Rigenerazione in corso
	Guasto: funzionamento limitato possibile		Guasto: funzionamento impossibile

4.2 Standby

- Inserire l'interruttore generale dell'elettricità.
- Aprire il rubinetto esterno dell'acqua.
- Con macchina in standby il display è spento mentre il led STANDBY (5) è rosso.

4.3 Accensione e selezione programmi

- Assicurare il corretto posizionamento dei bracci di lavaggio e dei filtri.
- Verificare la presenza del troppopieno (se previsto).
- Controllare il livello di detergente e brillantante nel serbatoio.
- Premere il tasto ON/OFF (1) per accendere la macchina, il led STANDBY (5) si accende e il display (8) diventa verde.
- Durante la fase di caricamento il display assume colore giallo.
- Al raggiungimento delle condizioni ottimali il DISPLAY diventa verde ad indicare che la macchina è pronta.
- Sul display un simbolo indica il programma impostato.
- Mediante il tasto SELEZIONE PROGRAMMI (3) è possibile selezionare i seguenti cicli:

Programmi Standard		<b>ProSpeed</b> Per stoviglie poco sporche, programma breve.
		<b>ProFessional</b> Per stoviglie mediamente sporche, programma medio.
		<b>ProTemp</b> Per stoviglie molto sporche, programma lungo.
	<b>DRAIN</b>	<b>ProDrain</b> Ciclo di scarico.
	<b>CLEAN</b>	<b>ProClean</b> Ciclo di scarico e autopulizia finale da eseguire a fine giornata.

Con il tasto **SELEZIONE PROGRAMMI SPECIALI (2)** è possibile scegliere tra i seguenti cicli:

Programmi Speciali		<b>ProEco</b> Riduce i consumi energetici effettuando un lavaggio con temperature e consumi d'acqua ridotti rispetto ai normali programmi di lavaggio, il buon risultato di lavaggio è ottenuto mediante lo sfruttamento di un'azione meccanica di lavaggio prolungata.
		<b>ProNew</b> Consigliato quando si necessita di effettuare lavaggi con ricambio totale dell'acqua in vasca di lavaggio, quindi per effettuare lavaggi consecutivi di stoviglie che risultano sporche con eccessi di grassi od oli. Il ricambio totale dell'acqua in vasca richiede una tempo di ciclo maggiore.
		<b>ProLong</b> Lavaggio continuo. Il ciclo può essere interrotto anticipatamente premendo il tasto start. Dopo una breve pausa si avvia la fase di risciacquo. Il ciclo termina automaticamente dopo 12 min.
		<b>ProGlass</b> Indicato per il lavaggio di bicchieri di ogni forma e tipo. Questo programma effettua un lavaggio con temperature di risciacquo ridotte e necessita di un tempo di lavaggio prolungato.
		<b>ProWater</b> Ciclo indicato per ottenere bicchieri brillanti, utilizzabile soltanto in abbinamento ad un dispositivo ad osmosi inversa.
		<b>ProActive</b> Indicato per il lavaggio di stoviglie con abbondante sporco anche residuo da molto tempo. Il programma effettua un lavaggio a 2 risciacqui.
		<b>ProSteel</b> Adatto per il lavaggio di forchette, cucchiari, coltelli e o altre posate di ogni tipo. Questo programma di lavaggio ha una durata maggiore rispetto agli altri con l'uso di temperature più elevate.
		<b>ProSan</b> Consigliato quando si necessita di lavaggi in cui si deve garantire una sanitizzazione delle stoviglie da lavare. Questo programma effettua un controllo in temperatura e tempo di lavaggio calcolando la costante A0. Il programma termina quando il parametro A0 raggiunge valore 30. La durata è variabile e risulta mediamente intorno ai 20 minuti, la temperatura di lavaggio raggiunge 70 C°.  N.B. Nel caso in cui si necessiti di un valore A0 diverso da 30 contattare un tecnico autorizzato, il quale provvederà ad effettuare una modifica al software della macchina.

I programmi speciali presenti possono variare a seconda del modello e della tipologia di macchina

#### 4.4 Preparazione cesto

Con riferimento alla **Fig. 4**, per un corretto funzionamento della macchina, seguire le seguenti regole:

- Usare un cesto adeguato, riempiendolo senza sovraccaricarlo e senza sovrapporre le stoviglie.
- Risciacquare le stoviglie eliminando i residui grossolani di cibo.
- Inserire i recipienti vuoti con l'apertura rivolta verso il basso
- Inserire piatti e simili nell'apposito cesto inclinati, con la superficie interna rivolta verso l'alto.
- Nel cestello apposito inserire le posate miste, con l'impugnatura rivolta verso il basso.
- Non sistemare posate d'argento e d'acciaio inossidabile nello stesso cestello portaposate in quanto ne risulterebbe la brunitura dell'argento e la probabile corrosione dell'acciaio.
- Lavare le stoviglie subito dopo l'uso per evitare l'indurimento e la fissazione dello sporco.
- Usare solo stoviglie integre e garantite per il lavaggio a macchina

#### 4.5 Avvio ciclo

- Per avviare il programma premere il pulsante **START (4)**, durante il lavaggio la **BARRA TEMPORALE (9)** indica l'avanzamento del ciclo e il display assume colorazione blu (**Fig. 2b**) e visualizzerà il nome del programma prescelto.
- A ciclo ultimato il display diventerà di colore verde e sarà visualizzata la scritta **FINE**.
- Per avere un'asciugatura rapida, estrarre il cesto dalla macchina a fine ciclo.
- Per terminare anticipatamente il ciclo, premere nuovamente il tasto di **START (4)**.

#### 4.6 Avvio automatico ciclo

Tale funzione permette di far partire il ciclo scelto alla chiusura della porta (o della cappa) senza dover premere alcun pulsante, per attivare la funzione procedere come segue:

- La scritta "A" sul display indica che la funzione è attiva.
- Se non prevista di default la funzione deve essere prima attivata dal menù impostazioni.
- Per disattivare la funzione premere per alcuni secondi il tasto **START (4)** a porta aperta.
- La disattivazione rimane attiva per un solo ciclo di lavaggio.

N.B. Nelle versioni capote terminato il primo ciclo di lavaggio la porta si apre automaticamente la partenza automatica: l'avvio dei cicli successivi avviene automaticamente alla chiusura della cappa. Questa modalità è segnalata a display dalla dicitura "A".

#### 4.7 Visualizzazione informazioni

- Tenendo premuto per qualche secondo il pulsante **START (4)** è possibile visualizzare in sequenza la temperatura del Boiler della Vasca e il numero di cicli effettuati dalla macchina. Questo tipo di visualizzazione può essere fatta sia prima che durante il ciclo e sarà visibile solo temporaneamente.
- Tenendo premuto per qualche secondo il pulsante **SELEZIONE PROGRAMMI (3)** è possibile visualizzare in sequenza la temperatura del Boiler della Vasca, in modo permanente e per tutti i programmi.
- È possibile disattivare la funzione tenendo premuto per qualche secondo il pulsante **SELEZIONE PROGRAMMI (3)**.

#### 4.8 Spegnimento della macchina

- Per spegnere la macchina premere il pulsante **ON/OFF (1)** rimane illuminato solamente il Led **STANDBY (5)** a segnalare la presenza di tensione.

N.B. Nel caso al macchina rimanesse accesa con la porta aperta per più di un ora, si spegnerà automaticamente.

#### 4.9 Rimozione filtro integrale

- Portare i bracci di lavaggio e risciacquo in posizione ortogonale al bordo della porta.
- Sollevare ciascun semifiltro impugnando la relativa maniglia (Fig.7).

#### 4.10 Svuotamento macchina

##### 4.10.1 Macchine senza pompa scarico

- Spegnerne la macchina.
- Rimuovere il filtro integrale se presente (Fig.7A).
- Estrarre il troppopieno tirandolo verso l'alto (Fig.7).
- Attendere che la vasca sia completamente vuota.
- Se necessario estrarre il filtro vasca ed eseguirne la pulizia.

##### 4.10.2 Macchine con ciclo di scarico (\*optional)

- A macchina accesa premere il pulsante **SELEZIONE PROGRAMMI (3)** fino a selezionare il programma **ProClean o ProDrain**.
- Premere il pulsante **START (4)**, per avviare il programma di scarico e auto pulizia.
- Al termine dello scarico la macchina si spegne, rimane illuminato solamente lo LED **STANDBY (5)** a segnalare la presenza di tensione.

#### 4.11 Rigenerazione resine (\*optional)

Nelle macchine dotate di addolcitore incorporato il simbolo **S** indica che la macchina sta eseguendo il ciclo di rigenerazione delle resine e che il programma di lavaggio in corso potrebbe risultare più lungo.

**N.B. Non s**...

Nelle macchine dotate di addolcitore, quando compare la segnalazione **'MANCANZA SALE'** è necessario aggiungere il sale nell'apposito serbatoio; procedere come segue:

- Svuotare il cesto dalla macchina.
- Togliere il filtro integrale (Fig.7).
- Svitare il tappeto separatore sale (Fig.8).
- Versare nel contenitore circa 700g di sale da rigenerazione (sale da cucina senza additivi in grani da 1 o 2 mm di diametro), utilizzando l'imbuto fornito in dotazione.
- Richiudere con forza il contenitore.
- La segnalazione **'MANCANZA SALE'** scomparirà dopo qualche minuto.

#### 4.12 Macchine con addolcitore esterno

Nelle macchine dotate di addolcitore esterno dopo un certo numero di cicli a display appare la dicitura **'SERVICE'** ad indicare che è necessario intervenire sull'addolcitore esterno ed effettuare la rigenerazione delle resine. La segnalazione permane anche a macchina spenta, per farla scomparire tenere premuto per almeno 5 secondi con macchina spenta e porta aperta tutti i 4 tasti.

#### 4.13 Fine servizio

- A fine giornata, svuotare sempre la macchina come descritto al paragrafo **"Svuotamento macchina"**.
- Togliere alimentazione elettrica tramite l'interruttore generale e chiudere il rubinetto esterno dell'acqua.
- Eseguire la manutenzione ordinaria e pulire la macchina come descritto al paragrafo **"Manutenzione"**.
- Se possibile, lasciare la lavastoviglie socchiusa per evitare la formazione di cattivi odori all'interno.

## Cap 5 MANUTENZIONE

### 5.1 Regole generali



Prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione, scaricare completamente l'acqua, togliere elettricità e chiudere la valvola esterna dell'acqua.

Non usare getti d'acqua in pressione perché potrebbero danneggiare l'impianto elettrico.

Lavare le superfici esterne solo quando sono fredde, con prodotti appositamente formulati per la manutenzione dell'acciaio.

Nel caso di possibile formazione di ghiaccio, scaricare l'acqua dal boiler e dalla pompa di lavaggio.

### 5.2 Pulizia

Per garantire l'efficienza della macchina devono essere eseguite periodicamente le operazioni di manutenzione indicate in seguito. È consigliato un trattamento periodico di sanitizzazione con adeguati prodotti, non corrosivi, da commercio.

### 5.3 Pulizia gruppo filtrante

Eseguire tale procedura a fine giornata o quando si notano residui di sporco sui filtri:

1. Togliere e pulire i cesti.
2. Svuotare la vasca seguendo le istruzioni riportate al paragrafo "Svuotamento macchina".
3. Rimuovere e pulire accuratamente tutti i filtri della lavastoviglie.
4. Per pulire la vasca d'acciaio non usare prodotti od oggetti abrasivi.
5. Al termine delle operazioni elencate riposizionare accuratamente ogni parte.

### 5.4 Pulizia bracci

I bracci di lavaggio e risciacquo sono facilmente asportabili per consentire la periodica pulizia degli ugelli e prevenire possibili otturazioni e/o depositi.

Procedere come segue:

- Rimuovere i bracci svitando la relativa ghiera di fissaggio o tramite sgancio rapido se previsto.
- Lavare ogni parte sotto un getto d'acqua corrente, pulire accuratamente gli ugelli utilizzando eventualmente uno stuzzicadenti o piccoli utensili appuntiti.
- Pulire i perni di rotazione dei bracci all'interno della macchina e la zona di uscita dell'acqua di lavaggio e di risciacquo.
- Riposizionare i bracci e verificarne la libera rotazione.

## Cap 6 AUTODIAGNOSTICA

La macchina è dotata di un sistema di autodiagnosi in grado di rilevare e segnalare una serie di malfunzionamenti.

Anomalia	Descrizione e possibili rimedi
Er 01	<b>Risciacquo non effettuato.</b> Il risciacquo delle stoviglie non è stato eseguito correttamente. Verificare la corretta pulizia degli ugelli di risciacquo.
Er 02	<b>Mancato scarico acqua.</b> Lo scarico acqua non viene eseguito o viene eseguito in maniera anomala. Verificare che il tubo di scarico non sia piegato o schiacciato e che il sifone o i filtri non siano intasati. Nelle macchine dotate di troppopieno rimuoverlo prima di avviare il ciclo di scarico.
Er 03	<b>Anomalia ripristino temperatura risciacquo.</b> Il ripristino della temperatura del boiler non è avvenuto entro i limiti di tempo prestabiliti durante il ciclo di lavaggio. Spegner e riaccendere la macchina ed eseguire un nuovo ciclo.
SAFE Er 04	<b>Anomalia caricamento acqua in vasca.</b> Verificare se i collegamenti idraulici sono corretti, che sia aperto il rubinetto di alimentazione idrica. Dove previsto verificare la presenza del troppopieno. Spegner e riaccendere la macchina ed eseguire un nuovo caricamento.
Er 05	<b>Anomalia termometro vasca. (Sonda aperta)</b> La macchina non rileva il valore della temperatura della vasca. Spegner e riaccendere la macchina.
Er 06	<b>Anomalia termometro vasca. (Sonda in corto)</b> La macchina non rileva il valore della temperatura della vasca. Spegner e riaccendere la macchina.
Er 07	<b>Anomalia termometro boiler. (Sonda aperta)</b> La macchina non rileva il valore della temperatura del boiler. Spegner e riaccendere la macchina.
Er 08	<b>Anomalia termometro boiler. (Sonda in corto)</b> La macchina non rileva il valore della temperatura del boiler. Spegner e riaccendere la macchina.
Er 09	<b>Time out caricamento boiler:</b> mancato riempimento boiler. Non è possibile effettuare il risciacquo. Controllare che il rubinetto di alimentazione idrica sia aperto, spegnere e riaccendere ed eseguire un nuovo ciclo.
Er 21	<b>Risciacquo insufficiente:</b> il risciacquo non è stato effettuato nella giusta quantità. Verificare la corretta pulizia degli ugelli di risciacquo. L'errore non blocca la macchina.
Er 22	<b>Anomalia ripristino temperatura vasca:</b> Il ripristino della temperatura della vasca non è avvenuto entro i limiti di tempo prestabiliti durante il ciclo di lavaggio. Spegner e riaccendere la macchina ed eseguire un nuovo ciclo.
SAFE Er 5F	<b>Sicurezza elettromeccanica:</b> sono intervenuti i termostati di sicurezza del boiler o della vasca, oppure è intervenuto il pressostato di sicurezza vasca.
SAFE Er 5L	<b>Sicurezza livello:</b> Livello di acqua in vasca non corretto.

**ATTENZIONE!** Lo spegnimento e la successiva accensione della macchina "resetta" la segnalazione, se dopo l'esecuzione delle indicazioni fornite il problema si ripresenta rivolgersi al Servizio di Assistenza Tecnica Autorizzato.

## Cap 7 REGOLAZIONI ED IMPOSTAZIONI



Le seguenti impostazioni devono essere eseguite solo da un tecnico qualificato.

I parametri sottoelencati possono essere impostati, in sede di installazione o successivamente, accedendo al menù impostazioni nel seguente modo:

- Macchina in standby con porta aperta.
- Premere contemporaneamente i pulsanti 1 e 2 (ON/OFF e SELEZIONE PROGRAMMI SPECIALI) per 5 secondi e introdurre la chiave KEY 12 (pulsanti 3 e 4 per variare il parametro, 1 per confermare).
- Successivamente premendo ripetutamente il pulsante 1 (ON/OFF) è possibile scorrere le voci seguenti, attivandole e/o variandole mediante i pulsanti 3 e 4 (il parametro modificato rimane memorizzato senza necessità di confermare). L'elenco dei parametri può variare secondo la tipologia di macchina.

Language	Selezione della lingua
Boiler Set	Regolazione della temperatura del boiler per i programmi. Nelle versioni con boiler atmosferico (pompa risciacquo) sono presenti impostazioni diverse per ogni programma (PR1 - PR2 - PR3)
Tank Set	Regolazione della temperatura della vasca per i programmi. Nelle versioni con pompa risciacquo sono presenti impostazioni diverse per ogni programma (PR1 - PR2 - PR3)
ThermoStop	Attivazione della funzione Thermostop che garantisce una corretta temperatura di risciacquo.
Energy Saving	Attivazione della funzione Energy Saving che garantisce un risparmio energetico quando la macchina è accesa e non utilizzata.
Manual Detergent	Azionamento manuale del dosatore detergente
Manual Rinse Aid	Azionamento manuale del dosatore brillantante
Detergent Dose	Tempo di dosaggio detergente
Rinse Aid Dose	Tempo di dosaggio brillantante
Water Hardness	Impostazione durezza acqua in ingresso, per le macchine con a dolcificatore incorporato, in funzione della durezza misurata.
External Soften Cycle	Impostazione ed attivazione del contatticli che attiva la segnalazione manutenzione Service per il dolcificatore esterno. È possibile allungare la scelta "Service" tenendo premuto tutti i 4 tasti, con macchina spenta e porta aperta.
Manual Rinse Pump	Azionamento manuale della pompa di risciacquo
Manual Drain	Azionamento manuale della pompa di scarico
Autostart Enable	Auto abilitazione della partenza automatica
Cycle Counter	Contacticli

Dopo aver impostato i parametri desiderati per uscire memorizzando il tutto mantenere premuto il pulsante 1 fino allo spegnimento del display.

## 7.1 Tabella durezza acqua

La tabella riportata indica la corrispondenza tra gradi tedeschi e i gradi francesi da impostare sulla macchina.

Durezza misurata	
°fr	°dGH
0 ÷ 20	0 ÷ 11
21 ÷ 25	12 ÷ 14
26 ÷ 30	15 ÷ 17
31 ÷ 35	17 ÷ 20
36 ÷ 40	20 ÷ 22
41 ÷ 45	23 ÷ 25
46 ÷ 50	26 ÷ 28
51 ÷ 55	29 ÷ 31
56 ÷ 60	31 ÷ 34

## Cap 8 SMALTIMENTO

Sulle nostre macchine non esistono materiali che richiedono particolari procedure di smaltimento.



(Applicabile nei paesi dell'Unione Europea e in quelli con sistema di raccolta differenziata)  
 Il simbolo riportato sul prodotto o sulla sua documentazione indica che il prodotto non deve essere smaltito con rifiuti domestici al termine del ciclo di vita. Per evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute causati dall'inopportuno smaltimento dei rifiuti, si invita l'utente a separare questo prodotto da altri tipi di rifiuti e di riciclarlo in maniera responsabile per favorire il riutilizzo sostenibile delle risorse materiali.

Gli utenti domestici sono invitati a contattare il rivenditore, o l'ufficio locale preposto per tutte le informazioni relative alla raccolta differenziata, al riciclaggio per questo tipo di prodotto.

Gli utenti aziendali sono invitati a contattare il proprio fornitore, verificando le condizioni del contratto di acquisto.

Questo prodotto non deve essere smaltito unitamente ad altri rifiuti commerciali.

## Cap 9 AMBIENTE

## UTILIZZO NEL RISPETTO DELL'AMBIENTE

Un utilizzo consapevole della lavastoviglie, può contribuire ad un miglior impatto ambientale adottando nell'uso quotidiano piccoli accorgimenti come:

Lavare solo cesti completi.

Spegnere la lavastoviglie se inutilizzata.

Tenere la macchina chiusa, quando è in modalità di stand by

Utilizzare programmi adeguati al grado di sporco.

Alimentare la macchina con acqua calda, se riscaldata con gas.

Assicurarsi che gli scarichi confluiscono in un impianto fognario adeguato.

Non superare le dosi consigliate dei detersivi.

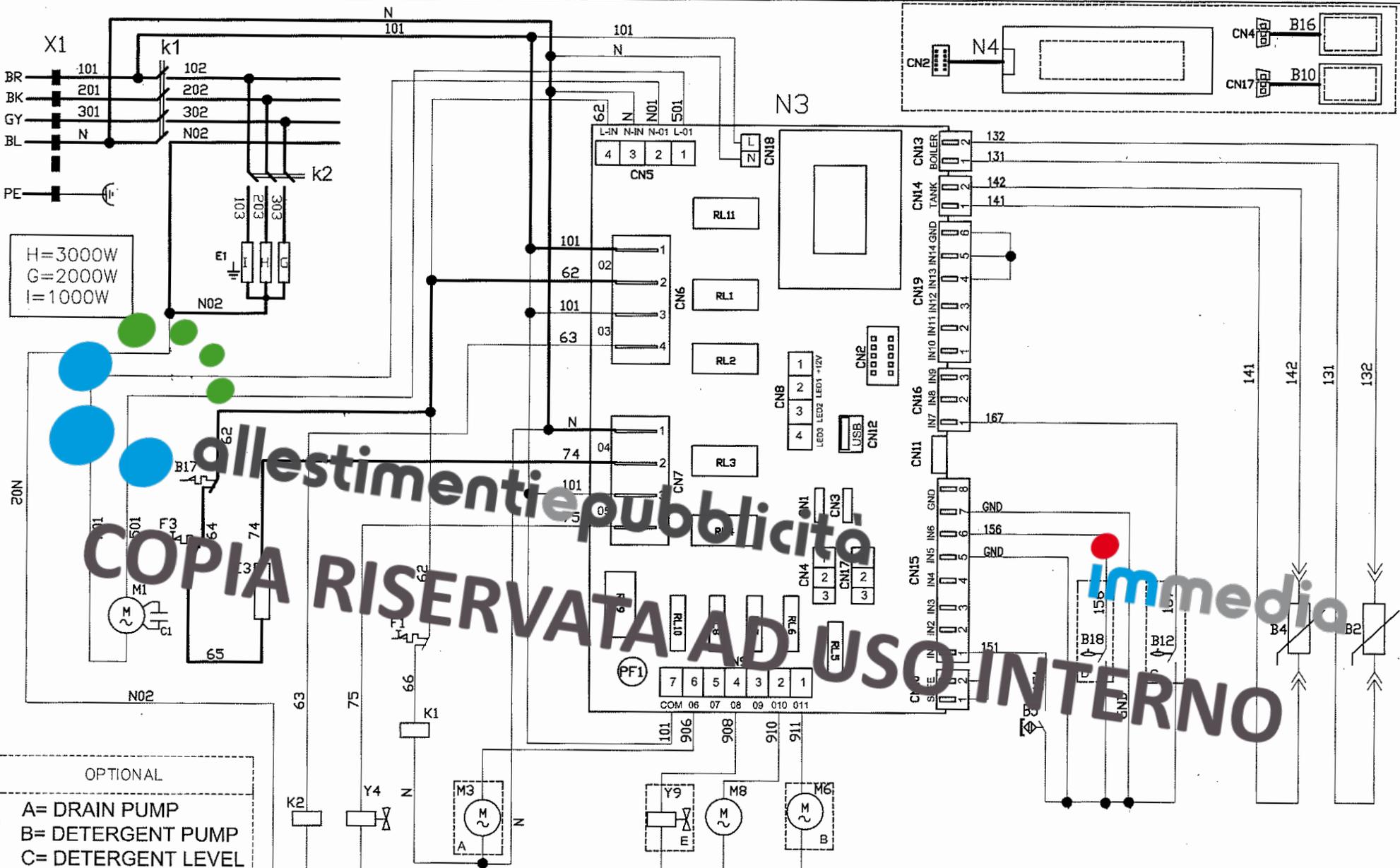
Il produttore si riserva il diritto di apportare su questa lavastoviglie modifiche, elettriche, tecniche ed estetiche e/o sostituire parti senza alcun preavviso, ove lo ritenesse più opportuno, per offrire sempre un prodotto affidabile di lunga durata e con tecnologia avanzata.

## INDICE

<b>CAP 1</b>	<b>INTRODUCCIÓN</b>	2
<b>CAP 2</b>	<b>INSTALACIÓN</b>	2
2.1	DESEMBALAJE	2
2.2	COLOCACIÓN	3
2.3	CONEXIÓN ELÉCTRICA	3
2.4	CONEXIÓN HIDRÁULICA	4
2.5	CONEXIÓN A LA LÍNEA DE DESAGÜE	4
2.6	ABRILLANTADOR Y DETERGENTE	4
<b>CAP 3</b>	<b>RIESGOS Y ADVERTENCIAS IMPORTANTES</b>	5
3.1	CONDICIONES DE FUNCIONAMIENTO NORMALES	5
<b>CAP 4</b>	<b>USO DE LA MÁQUINA</b>	6
4.1	INTERFAZ GRÁFICA	6
4.2	STANDBY	7
4.3	ENCENDIDO Y SELECCIÓN DE PROGRAMAS	7
4.4	PREPARACIÓN DE LA CESTA	9
4.5	PUESTA EN MARCHA DEL CICLO	9
4.6	PUESTA EN MARCHA AUTOMÁTICA DEL CICLO	9
4.7	VISUALIZACIÓN DE INFORMACIÓN	9
4.8	APAGADO DE LA MÁQUINA	9
4.9	EXTRACCIÓN DEL FILTRO INTEGRAL	10
4.10	VACIADO DE LA MÁQUINA	10
4.10.1	Máquinas sin bomba de desagüe	10
4.10.2	Máquinas con ciclo de vaciado (*opcion al)	10
4.11	REGENERACIÓN DE LAS RESINAS (*OPCIONAL)	10
4.12	VISUAL MÁQUINAS CON ABLANDADOR EXTERNO	10
4.13	FIN DEL SERVICIO	10
<b>CAP 5</b>	<b>MANTENIMIENTO</b>	11
5.1	REGLAS GENERALES	11
5.2	LIMPIEZA	11
5.3	LIMPIEZA DEL GRUPO DE FILTRADO	11
5.4	LIMPIEZA DE LOS BRAZOS	11
<b>CAP 6</b>	<b>AUTODIAGNÓSTICO</b>	12
<b>CAP 7</b>	<b>REGULACIONES Y AJUSTES</b>	13
7.1	AJUSTE DE LA DUREZA DEL ABLANDADOR INTEGRADO	14
<b>CAP 8</b>	<b>EL MINUTO</b>	14
<b>CAP 9</b>	<b>MEDIO AMBIENTE</b>	14

El fabricante se reserva dentro de los términos de la ley la propiedad de este documento, la modificación de la reproducción y la difusión del mismo sin su previa autorización escrita.

El fabricante se reserva el derecho de aportar modificaciones sin previo aviso para realizar mejoras que ritiene sean necesarias.



allestimenti e pubblicità  
**COPIA RISERVATA AD USO INTERNO**  
 Immedio

OPTIONAL

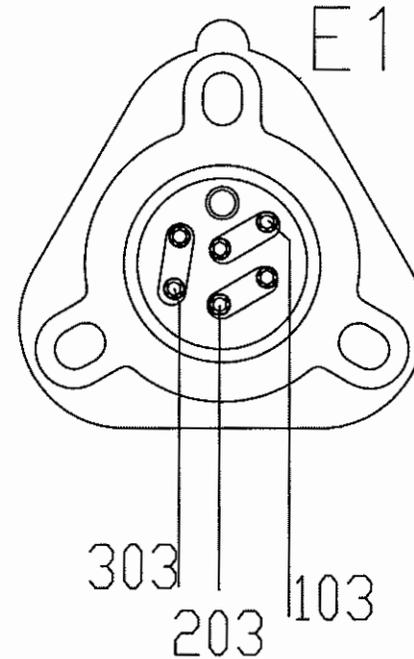
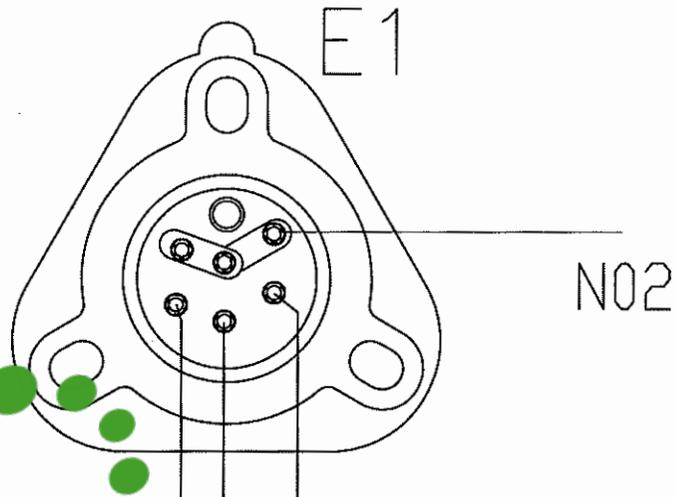
- A= DRAIN PUMP
- B= DETERGENT PUMP
- C= DETERGENT LEVEL
- D= RINSE AID LEVEL
- E= SOFTNER

code machine	Lq 50	denomination	WIRING DIAGRAM		Code	1304	
re-examined	date	07/10/15			n°/file	1304	
Inspected by	date	Bertolini	date	07/10/15	dishwasher	n°/blat	nod
validated by	date		date	07/10/15	total blat	N°blat	Next blat
					4	1	-

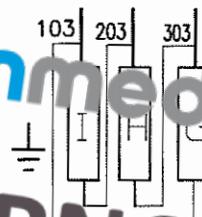
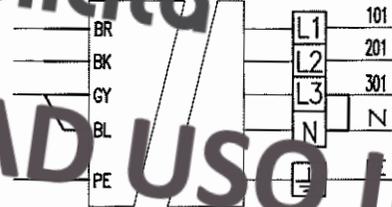
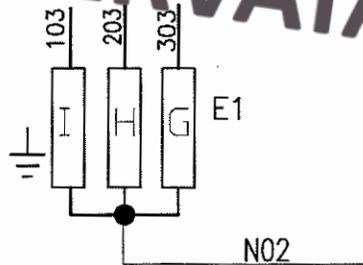
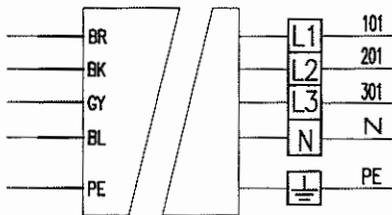
n° MODIFICA	DESCRIZIONE	SOSTITUISCE	DATA

400v 3N 50hz 7,9kw 16A

230v 3 50hz 7,9kw 25A



**COPIA RISERVATA AD USO INTERNO**



**!** FOR THIS CONFIGURATION, POWER SUPPLY CABLE 5X4 mm<sup>2</sup>, MUST BE USED.

H=3000W  
G=2000W  
I=1000W

code machine

WIRING DIAGRAMM

1304

re-examined

date

07/10/15

inspected by

date

Bertolini

Dishwashers

validated by

date

07/10/15

total blatt

4

N° blatt

2

Next blatt

-

n°/file

1304a

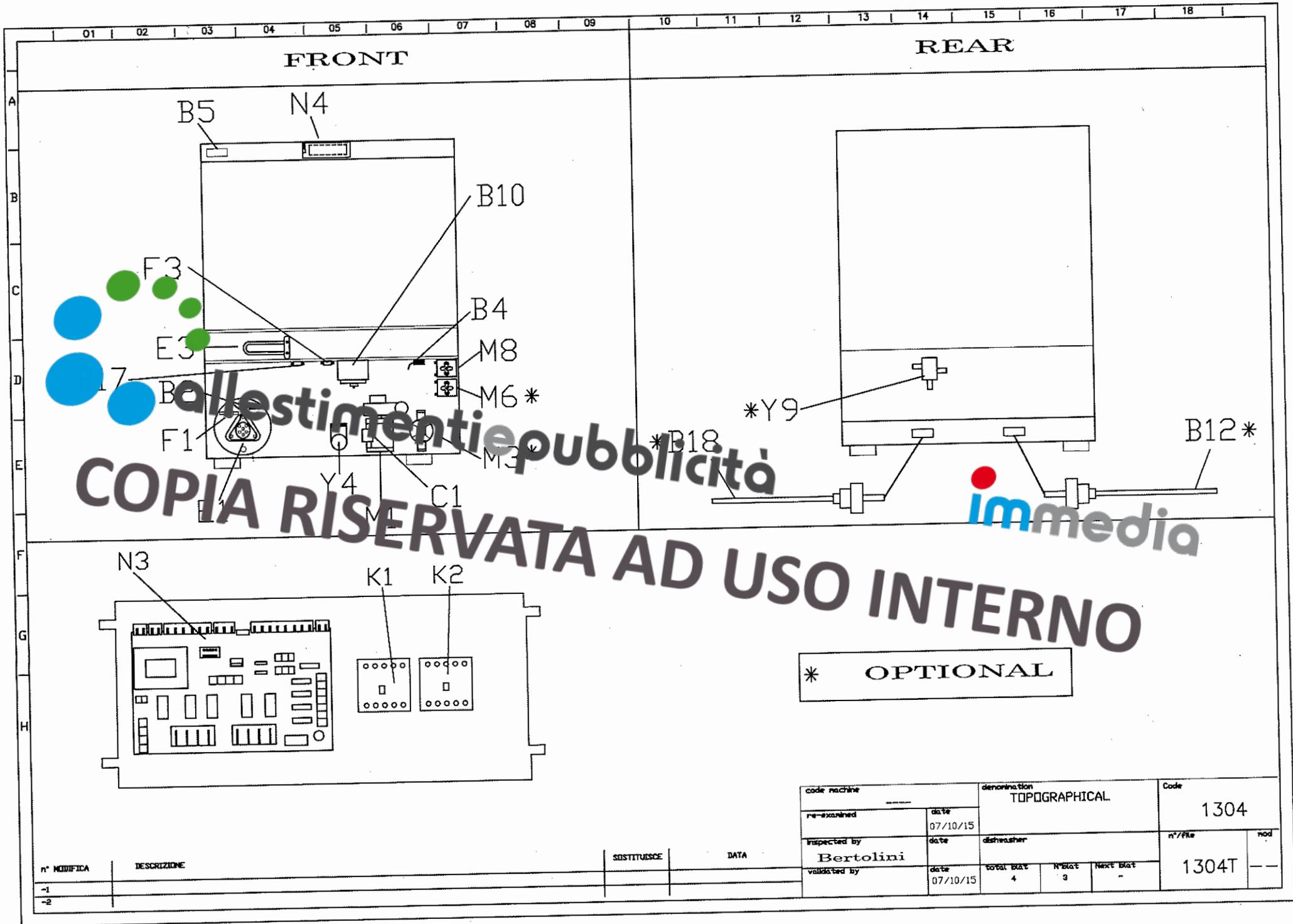
mod

---

DESCRIZIONE

SOSTITUISCE

DATA



n° MODIFICA

DESCRIZIONE

SOSTITUISCE

DATA

code machine		denomination TOPOGRAPHICAL			Code 1304	
re-examined	date 07/10/15					
inspected by Bertolini	date	dishwasher			n°/file 1304T	mod --
validated by	date 07/10/15	total blat 4	n° blat 3	next blat -		

\* OPTIONAL

	GB	D	F	I	E	P
B2	Boiler probe	Temperaturfühler Durchlauferhitzer	Sonde surchauffeur	Sonda boiler	Palpador de temperatura calderin	Sonda de temperatura caldera
B4	Tank probe	Tanktemperaturefühler	Sonde cuve	Sonda vasca	Palpador de temperatura en la cuba	Sonda de temperatura tanque
B5	Door switch	Reed- Türsicherheitkontaktschalter	Micro contact de porte	Micro porta	Interruptor de puerta	Micro-interruptor porta
B7	Filter switch	Filterkontaktschalter	Interrupteur de filtre	Microcontatto filtro	Interruptor del filtro	Micro-interruptor filtro
B10	Tank level control	Tankniveauschalter	Pressostat de cuve	Controllo livello vasca	Interruptor del nivel en la cuba	Interruptor de nivel tanque
B12	Detergent level	Spülmittelniveauschalter	Contrôle niveau détergent	Controllo livello detergente	Comprobación de nivel detergente	Interruptor de nivel detergente
B13	Tank limiting thermostat	Tank begrenzungsthermostat	Thermostat de limitation de la cuve	Termostato limitatore vasca	Termostato limitador cuba	Limitador de temperatura caldera
B14	Rinse aid level	Stufe Glänzmittel	Contrôle niveau produit de rinçage	Controllo livello brillantante	Comprobación de nivel abrillantador	Interruptor de nivel solução para brilho
B15	Wash pump noise filter	Fünkenstörfilter Umwälzpumpe	Condensateur pompe de lavage	Condensatore pompa lavaggio	Condensador bomba de lavado	Condensador bomba lavagem
B16	Boiler heating element	Heizkörper Durchlauferhitzer	Resistance du surchauffeur	Resistenza boiler	Resistencia del calderin	Resistências caldera
B17	Tank heating element	Tankheizung	Resistance de cuve	Resistenza vasca	Resistencia de la cuba	Resistência cuba
F1	Boiler safety thermostat	Boiler Sicherheitsthermostat	Thermostat securite surchauffeur	Termostato sicurezza boiler	Limitador de temperatura del calderin	Rgolador de temperatura caldera
F3	Tank safety thermostat	Tanktemperaturbegrenzer	Thermostat securite cuve	Termostato sicurezza vasca	Limitador de temperatura del deposito	Rgolador de temperatura tanque
K1	Main supply control	Relais EIN / AUS	Relais Marche / Arrêt	Relé di linea	Relé suministro de corriente	Relé de alimentação elétrica
K2	Boiler heating element relay	Durchlauferhitzer Heizkörper Relais	Relais resistance surchauffeur	Relé résistance boiler	Relé resistencia Calderin	Relé de resistência de caldeira
M1	Wash pump motor	Umwälzpumpe	Moteur pompe lavage	Motore pompa lavaggio	Motor bomba lavado	Motor bomba de lavagem
M3	Drain pump motor	Abflusspumpe	Moteur pompe évacuation	Motore pompa scarico	Motor bomba de desagüe	Motor bomba de esgotamento
M6	Detergent pump motor	Dosiergerät Reiniger	Moteur pompe produit de lavage	Dosatore detergente	Dosificador por el detergente	Doseador de produto de limpeza
M8	Rinse aid pump motor	Dosiergerät Glänzmittel	Moteur pompe produit de rinçage	Dosatore brillantante	Dosificador abrillantador	Doseador da solução para brilho
N3	Electronic control	Programmschaltwerk Elektronikmodul	Carte controle cycle	Scheda controllo ciclo	Electronico de controló ciclo	Módulo electrónico temporizador de ciclo
N4	Auxiliary electronic control	Zusatzelektroplatine	Carte électronique auxiliaire	Scheda controllo ausiliaria	Electronico de controló auxiliar	Placa electrónica auxiliar
Y4	Fill / hot rinse solenoid valve	Elektromagnetventil Füllen / Klarspülung warm	Electrovanne remplissage	Elettrovalvola carico / risciacquo caldo	Válvula magnética de entrada / enjuague caliente	Válvula magnética de entrada / enxágue quente
Y8	Regeneration solenoid switch valve	Regenerieren Elektromagnet wechselventil	Electrovanne échangeur régénération	Elettrovalvola scambiatrice di rigenerazione	Válvula cambiadora de regeneración	Válvula cambista de regeneração